

ERNST-MORITZ-ARNDT-UNIVERSITÄT  
GREIFSWALD

Philosophische Fakultät  
Institut für Slawistik



**Ankündigungen  
und  
Kommentare**

der Lehrveranstaltungen zur Slawistik  
im Wintersemester 2017/2018

---

ERNST-MORITZ-ARNDT-UNIVERSITÄT GREIFSWALD, INSTITUT FÜR SLAWISTIK  
Domstr. 9/10, 17487 Greifswald,  
Tel. (03834) 420 3230, Fax: (03834) 420 3231  
<https://slawistik.uni-greifswald.de/>

### **Geschäftsführung des Instituts für Slawistik**

Prof. Dr. phil. Bernhard Brehmer, 1. OG, R. 19.2, Tel. 420 3222, brehmerb@uni-greifswald.de

**Institutssekretariat:** Franziska Reute, 1. OG, R. 19.1, Tel. 420 3230, Fax: 420 3231, slawist@uni-greifswald.de

### **Lehrstuhl für Slawische Sprachwissenschaft**

Inhaber: Prof. Dr. phil. Bernhard Brehmer, 1. OG, R. 19.2, Tel. 420 3222, brehmerb@uni-greifswald.de

Prof. h.c. Dr. phil. Dr. h.c. Harry Walter, EG, R. 3, Tel. 420 3210, walter@uni-greifswald.de

M.A. Tatjana Kurbangulova, Alte Augenklinik, R. 1.24, Tel. 420 3234, tatjana.kurbangulova@uni-greifswald.de

Dr. phil. Raija Hauck, Lektorin Russisch/Tschechisch, EG, R. 4, Tel. 420 3212, hauck@uni-greifswald.de

Dr. phil. Tatjana Malinski, Lektorin Russisch, EG, R. 4, Tel. 420 3252, malinski@uni-greifswald.de

### **Lehrstuhl für Slawische Literaturwissenschaft**

Inhaberin: PD Dr. phil. Anna Rothkoegel, 1. OG, R. 23, Tel. 420 3215, anna.rothkoegel@uni-greifswald.de [Vertretungsprofessorin]

Dr. phil. Ute Marggraff, Alte Augenklinik, R. 1.24, Tel. 420 3211, ute.marggraff@uni-greifswald.de

M.A. Karin Ritthaler-Praefcke, Lektorin Polnisch, EG, R. 7, Tel. 420 3223, ritthale@uni-greifswald.de

### **Lehrstuhl für Ost- und Westslawische Philologie**

Inhaber: Dr. Roman Dubasevych, 1. OG, R. 22, Tel. 420 3233, roman.dubasevych@uni-greifswald.de [Vertretungsprofessor]

Dr. phil. habil. Cornelia Mannewitz, EG, R. 10, Tel. 420 3224, cornelia.mannewitz@uni-greifswald.de

Dr. phil. Marek Fiałek, Lektor Polnisch, EG, R. 5, Tel. 420 3213, fimarco@uni-greifswald.de

Mag.phil. Tamara Münzer, Lektorin Ukrainisch, DG, R. 31, Tel. 420 3217, tamara.münzer@uni-greifswald.de

### **Fachdidaktik**

Mag.phil. Agnieszka Zawadzka, Hans-Fallada-Str. 11, R. 08, Tel. 420 3639, agnieszka.zawadzka@uni-greifswald.de

### **Emeriti**

Prof. Dr. phil. habil. Ulrike Jekutsch, EG, R. 9, Tel. 420 3220, jekutsch@uni-greifswald.de

Prof. Dr. phil. habil. Manfred Niemeyer, niemeyer@uni-greifswald.de

## Sprechstunden

Prof. Dr. Bernhard Brehmer	Mi 10-12
Prof. Dr. Ulrike Jekutsch	n.V.
Dr. phil. Roman Dubasevych	Mi 15-16 und n. V.
Dr. phil. Marek Fiałek	Mo 11-12
Dr. phil. Raija Hauck	n.V.
Tatjana Kurbangulova, M.A.	Do 10-11
Tamara Münzer, Mag.phil.	n. V.
Dr. phil. Tatjana Malinski	Di 9-10
Dr. phil. habil. Cornelia Mannewitz	Do 11-12
Dr. phil. Ute Marggraff	Mi 11-12 und n.V.
PD Dr. phil. Anna Rothkoegel	n.V.
Karin Ritthaler-Praefcke, M.A.	Mi 12-13
Prof. h.c. Dr. phil. Dr. h.c. Harry Walter	Di 12-13

Aktuell auf der Homepage:

<https://slawistik.uni-greifswald.de/>

## **Semestereröffnung: 16.10.2017, 12.15 Uhr, Raum 21.**

Der planmäßige Unterricht beginnt nach der Eröffnungsveranstaltung ab 14 Uhr in den angegebenen Räumen.

**Um eventuelle zeitliche Korrekturen und Verlegungen absprechen zu können, bitten wir, unbedingt zur ersten Lehrveranstaltung anwesend zu sein.**

**Bitte informieren Sie sich über weitere Angebote vor Beginn des Sommersemesters. Diese werden regelmäßig auf der Seite des Instituts aktualisiert.**

<b>Termine im Wintersemester 2017/2018:</b>	01.10.2017 – 31.03.2018
Vorlesungszeit:	16.10.2017 – 03.02.2018
Einschreibung:	31.07.2017 – 25.08.2017
Rückmeldefrist für das WS 2017/2018:	22.01.2018 – 16.02.2018
gebührenpflichtig:	17.02.2018 – 09.03.2018

### **Studienberatung**

#### **Allgemeine Studienberatung Slawistik einschl. Anerkennung extern erbrachter Leistungen:**

Dr. phil. Ute Marggraff

Bei spezielleren Problemen wird Sie Frau Dr. Marggraff ggf. an weitere Mitarbeiter der Slawistik verweisen.

**Studienberatung Polonicum:** Dr. phil. Marek Fiałek

**Studienberatung Ukrainicum:** Mag.phil. Tamara Münzer

**Verantwortlicher für das ERASMUS+ –Programm:** Prof. h.c. Dr. Dr. h.c. Harry Walter

*Räume, Sprechzeiten, Telefonnummern und E-Mail-Adressen entnehmen Sie bitte den Beschreibungen der Lehrstühle.*

## MODULSTRUKTUREN IN DEN STUDIENGÄNGEN

### B.A. Slawistik

#### SPRACHWISSENSCHAFT

##### Basismodul Einführung in die Sprachwissenschaft

Fr 10-12 4015187 <i>und</i>	R. 21	<b>Einführung in die slawische Sprachwissenschaft (V)</b> Harry Walter
Fr 14-16 4015203 <i>oder</i>	R. 21	<b>Einführung in die ostslawische Sprachwissenschaft (S)</b> Tatjana Kurbangulova
Fr 12-14 4015201	R. 18	<b>Einführung in die westslawische Sprachwissenschaft (S)</b> Cornelia Mannewitz

##### Aufbaumodul Sprachwissenschaft I

Mo 16-18 4015191 <i>und</i>	R. 21	<b>Empirische Methoden der slawischen Sprachwissenschaft (S)</b> Bernhard Brehmer
Mo 10-12 4015181 <i>oder</i>	R. 18	<b>Konfrontative Phonetik Russisch-Deutsch (S)</b> Harry Walter
Mi 16-18 4015195 <i>oder</i>	R. 18	<b>Lexikalische Semantik des Polnischen und Tschechischen (S)</b> Bernhard Brehmer
Mo 12-14 4015197	R. 20	<b>Ukrainische Lexikographie (S)</b> Cornelia Mannewitz

##### Aufbaumodul Sprachwissenschaft II

Di 16-18 4015193 <i>und</i>	R. 20	<b>Sprache der Politik (S)</b> Bernhard Brehmer
Di 14-16 4015185 <i>oder</i>	R. 21	<b>Das sprachliche Bild der Gesellschaft im Slawischen und Deutschen (S)</b> Harry Walter
Do 8-10 4015205	R. 20	<b>Slawische Sprachen in den baltischen Staaten (S)</b> Anastasija Kostiučenko

#### LITERATURWISSENSCHAFT

##### Aufbaumodul Literaturwissenschaft I

Do 8-10 4015215 <i>und</i>	R. 21	<b>Symbolik der Grenze und des Übergangs (V)</b> Anna Rothkoegel
Do 14-16 4015209 <i>oder</i>	R. 20	<b>Osteuropäische Literaturen zwischen Romantismus und Realismus (S)</b> Roman Dubasevych
Di 12-14 4015219	Audimax SL III	<b>Zwischen Utopie und Wirklichkeit. Die Moderne des 20. Jahrhunderts in den slawischen Literaturen (S)</b> Ute Marggraff

### **Aufbaumodul Literaturwissenschaft II**

Do 8-10 4015215 <i>und</i>	R. 21	<b>Symbolik der Grenze und des Übergangs (V)</b> Anna Rothkoegel
Di 16-18 4015211	R. 21	<b>Sophia – die (göttliche) Weisheit (S)</b> Anna Rothkoegel

### **LANDES- UND KULTURSTUDIEN**

Do 10-12 4015229 <i>und/oder</i>	R. 20	<b>Aktuelle Europa-Diskurse in Mitteleuropa (S)</b> Anna Rothkoegel
Do 12-14 4015223 <i>und/oder</i>	R. 18	<b>Deutsche Besetzung, sowjetischer Widerstand und Erinnerungspolitik (S)</b> Cornelia Mannewitz
Di 10-12 4015227 <i>und/oder</i>	Audimax SL III	<b>Svantevit im Neben der Jahrhunderte. Arkona als slawischer Erinnerungsraum (S)</b> Ute Marggraff
Mo 12-14 4015225	R. 21	<b>Kulturmanagement – wie entsteht ein Festival. (S)</b> Marek Fiałek

### **Modularisiertes Lehramt**

#### **SPRACHWISSENSCHAFT**

##### **Basismodul Einführung in die Sprachwissenschaft**

Fr 10-12 4015187 <i>und</i>	R. 21	<b>Einführung in die slawische Sprachwissenschaft (V)</b> Harry Walter
Fr 14-16 4015203 <i>oder</i>	R. 21	<b>Einführung in die ostslawische Sprachwissenschaft (S)</b> Tatjana Kurbangulova

Fr 12-14 R. 18 **Einführung in die westslawische Sprachwissenschaft (S)**  
4015201 Cornelia Mannewitz

### **Sprachwissenschaftliche Aspekte der Gegenwartssprache**

#### Angebot 1:

Mo 16-18 R. 21 **Empirische Methoden der slawischen Sprachwissenschaft (S)**  
4015191 Bernhard Brehmer

*und*

Mo 10-12 R. 18 **Konfrontative Phonetik Russisch-Deutsch (S)**  
4015181 Harry Walter

*oder*

Mi 16-18 R. 18 **Lexikalische Semantik des Polnischen und Tschechischen (S)**  
4015195 Bernhard Brehmer

*oder*

Mo 12-14 R. 20 **Ukrainische Lexikographie (S)**  
4015197 Cornelia Mannewitz

#### Angebot 2:

Di 16-18 R. 20 **Sprache der Politik (S)**  
4015193 Bernhard Brehmer

*und*

Di 14-16 R. 21 **Das sprachliche Bild der Gesellschaft im Slawischen und Deutschen (S)**  
4015185 Harry Walter

*oder*

Do 8-10 R. 20 **Slawische Sprachen in den baltischen Staaten (S)**  
4015205 Anastasija Kostiučenko

### **Diachrone Sprachwissenschaft**

Di 10-12 R. 21 **Biblismen im Slawischen und Deutschen in historisch-etymologischer Sicht (S)**

4015183 Harry Walter

*und*

Do 14-16 R. 18 **Bibelübersetzungen in den slawischen Sprachen (S)**  
4015199 Cornelia Mannewitz

### **LITERATURWISSENSCHAFT**

#### **Neuere russische/polnische Literatur**

#### Angebot 1:

Do 8-10 R. 21 **Symbolik der Grenze und des Übergangs (V)**  
4015215 Anna Rothkoegel

*und*

Do 14-16 4015209 <i>oder</i>	R. 20	<b>Osteuropäische Literaturen zwischen Romantismus und Realismus (S)</b> Roman Dubasevych
Di 16-18 4015211 <i>oder</i>	R. 21	<b>Sophia – die (göttliche) Weisheit (S)</b> Anna Rothkoegel
Di 12-14 4015219	Audimax SL III	<b>Zwischen Utopie und Wirklichkeit. Die Moderne des 20. Jahrhunderts in den slawischen Literaturen (S)</b> Ute Marggraff

#### Angebot 2:

Do 8-10 4015215 <i>und</i>	R. 21	<b>Symbolik der Grenze und des Übergangs (V)</b> Anna Rothkoegel
Mi 8-10 4015213 <i>oder</i>	R. 21	<b>Polnische und tschechische Renaissance (S)</b> Anna Rothkoegel
Mi 12-14 4015221	Audimax SL III	<b>Zwischen 'prodesse' und 'delectare' (Nutzen und Erfreuen). Schlüsseltexte der polnischen und tschechischen Literaturgeschichte im Überblick (S)</b> Ute Marggraff

#### **LANDES- UND KULTURSTUDIEN**

Do 10-12 4015229 <i>und/oder</i>	R. 20	<b>Aktuelle Europa-Diskurse in Mitteleuropa (S)</b> Anna Rothkoegel
Di 10-12 4015227 <i>und/oder</i>	Audimax SL III	<b>Svantevit im Neben der Jahrhunderte. Arkona als slawischer Erinnerungsraum (S)</b> Ute Marggraff
Do 12-14 4015223 <i>und/oder</i>	R. 18	<b>Deutsche Besetzung, sowjetischer Widerstand und Erinnerungspolitik (S)</b> Cornelia Mannewitz
Mo 12-14 4015225	R. 21	<b>Kulturmanagement – wie entsteht ein Festival. (S)</b> Marek Fiałek

#### **FACHDIDAKTIK**

##### **Einführung in die Fachdidaktik**

Mo 14-16 4015287 <i>und</i>	R. 21	<b>Einführung in die Fremdsprachendidaktik (S)</b> Agnieszka Zawadzka
Di 8-10 4015293	R. 20	<b>Texte und Aufgaben im Russisch- und Polnischunterricht (S)</b> Agnieszka Zawadzka



## **Planung, Durchführung und Analyse des Russischunterrichts (Theorie und Praxis)**

Do 14-16 4015285 <i>und</i>	R. 21	<b>Planung, Durchführung und Analyse des Russischunterrichts (S)</b> Agnieszka Zawadzka
n. V. 4015291	Schule	<b>Schulpraktische Übung</b> Agnieszka Zawadzka

## **Sprach- und Literaturdidaktik sowie Didaktik der Landes- und Kulturstudien**

### **KOLLOQUIA**

Mo 10-12 4015189	R. 20	<b>Rigorosum zu russischen und polnischen Sprachwissenschaft (S)</b> Bernhard Brehmer
Mo 12-14 4015217	Audimax SL III	<b>Examenskolloquium Literaturwissenschaft (S)</b> Ute Marggraff

### **Polnisch Sprachpraxis**

Mi 10-12 4015253 <i>und</i>	R. 20	<b>Textverstehen und Übersetzen ins Polnische</b> Marek Fiałek
Do 15-16 4015255	R. 11	<b>Textproduktion und Übersetzen ins Deutsche</b> Karin Ritthaler-Praefcke

### **Russisch Sprachpraxis**

Mi 16-18 (14-tägl.) 4015269 <i>und</i>	R. 11	Tatjana Malinski
Fr 11-12 4015271	R. 18	<b>Textanalyse und Übersetzung</b> Raija Hauck

## **M.A. Slawische Philologie**

### **SPRACHWISSENSCHAFT**

Modul 1 Sprachwissenschaft (diachron, systemorientiert)

Di 10-12 4015183 <i>und</i>	R. 21	<b>Biblismen im Slawischen und Deutschen in historisch-etymologischer Sicht (S)</b> Harry Walter
-----------------------------------	-------	---

Do 14-16 R. 18 **Bibelübersetzungen in den slawischen Sprachen (S)**  
4015199 Cornelia Mannewitz

Modul 7 Sprachwissenschaft (Soziolinguistik)

Di 16-18 R. 20 **Sprache der Politik (S)**  
4015193 Bernhard Brehmer  
*und*

Di 14-16 R. 21 **Das sprachliche Bild der Gesellschaft im Slawischen und Deutschen (S)**  
4015185 Harry Walter  
*oder*

Do 8-10 R. 20 **Slawische Sprachen in den baltischen Staaten (S)**  
4015205 Anastasija Kostiučenko

**LITERATURWISSENSCHAFT**

Modul 2 Literaturwissenschaft (Literatur der Gegenwart/Literaturtheorie)

Do 8-10 R. 21 **Symbolik der Grenze und des Übergangs (V)**  
4015215 Anna Rothkoegel  
*und*

Mo 16-18 R. 20 **Trauma, Postmemory und Narrativ: memoriale Landschaften in der  
Ukraine, in Polen und Russland (S)**  
4015207 Roman Dubasevych  
*oder*

Mi 12-14 Audimax **Zwischen 'prodesse' und 'delectare' (Nutzen und Erfreuen).  
SL III Schlüsseltexte der polnischen und tschechischen Literaturgeschichte im  
Überblick (S)**  
4015221 Ute Marggraff

Modul 8 Literaturwissenschaft (Komparatistik)

Do 8-10 R. 21 **Symbolik der Grenze und des Übergangs (V)**  
4015215 Anna Rothkoegel  
*und*

Mi 8-10 R. 21 **Polnische und tschechische Renaissance (S)**  
4015213 Anna Rothkoegel  
*oder*

Di 12-14 Audimax **Zwischen Utopie und Wirklichkeit. Die Moderne des 20. Jahrhunderts in  
SL III den slawischen Literaturen (S)**  
4015219 Ute Marggraff

Di 12-14 Audimax **Zwischen Utopie und Wirklichkeit. Die Moderne des 20.  
SL III Jahrhunderts in den slawischen Literaturen (S)**  
4015219 Ute Marggraff

## LANDES- UND KULTURSTUDIEN

Modul 9 Interkulturelle Kommunikation, Landes- und Kulturstudien

- Di 16-18 R. 20 **Sprache der Politik (S)**  
4015193 Bernhard Brehmer  
*oder*
- Di 14-16 R. 21 **Das sprachliche Bild der Gesellschaft im Slawischen und Deutschen (S)**  
4015185 Harry Walter  
*und*
- Di 10-12 Audimax **Svantevit im Neben der Jahrhunderte. Arkona als slawischer**  
SL III **Erinnerungsraum (S)**  
4015227 Ute Marggraff  
*oder*
- Mo 16-18 R. 20 **Trauma, Postmemory und Narrativ: memoriale Landschaften in der**  
**Ukraine, in Polen und Russland (S)**  
4015207 Roman Dubasevych

## M.A. Sprachliche Vielfalt (LaDy)

Modul Slaw-6 Diachrone slawistische Sprachwissenschaft

- Di 10-12 R. 21 **Biblismen im Slawischen und Deutschen in historisch-etymologischer Sicht**  
(S)  
4015183 Harry Walter  
*und*
- Do 14-16 R. 18 **Bibelübersetzungen in den slawischen Sprachen (S)**  
4015199 Cornelia Mannewitz

Modul Slaw-10 Angewandte slawistische Sprachwissenschaft

- Di 16-18 R. 20 **Sprache der Politik (S)**  
4015193 Bernhard Brehmer  
*und*
- Di 14-16 R. 21 **Das sprachliche Bild der Gesellschaft im Slawischen und Deutschen (S)**  
4015185 Harry Walter  
*oder*
- Do 8-10 R. 20 **Slawische Sprachen in den baltischen Staaten (S)**  
4015205 Anastasija Kostiučenko

## M.A. Kultur – Interkulturalität – Literatur (KIL)

Modul 7d Literatur – Kultur – Historizität

- Do 8-10 R. 21 **Symbolik der Grenze und des Übergangs (V)**  
4015215 Anna Rothkoegel  
*und*

Do 14-16 R. 20 **Osteuropäische Literaturen zwischen Romantismus und Realismus (S)**  
4015209 Roman Dubasevych

Modul 8d Literatur – Kultur – Medialität

Di 16-18 R. 21 **Sophia – die (göttliche) Weisheit (S)**  
4015211 Anna Rothkoegel

*und*

Mi 8-10 R. 21 **Polnische und tschechische Renaissance (S)**  
4015213 Anna Rothkoegel

Modul 9d Literatur – Kultur – Textualität

Mo 16-18 R. 20 **Trauma, Postmemory und Narrativ: memoriale Landschaften in der  
Ukraine, in Polen und Russland (S)**

4015207 Roman Dubasevych

*und*

Mi 12-14 Audimax **Zwischen 'prodesse' und 'delectare' (Nutzen und Erfreuen).  
SL III Schlüsseltex te der polnischen und tschechischen Literaturgeschichte im  
Überblick (S)**

4015221 Ute Marggraff

# Lehrveranstaltungen für das WS 2017/2018

## Sprachwissenschaft

Fr 10-12 R. 21 **Einführung in die slawische Sprachwissenschaft (V)**  
4015187 Harry Walter

In der Vorlesung werden grundsätzliche Fragen der slawischen Sprachwissenschaft behandelt und die Teildisziplinen und Arbeitsmethoden der Sprachwissenschaft und der Gegenstand linguistischer Forschungen dargestellt. Dabei führt die LV in die Grundbegriffe, die Arbeitstechniken und Gebiete der Sprachwissenschaft im Allgemeinen und speziell der slawischen Sprachwissenschaft ein. Dazu wird zunächst ein kurzer Abriss über die wichtigsten Etappen der Herausbildung der Sprachwissenschaft als Disziplin gegeben werden. Diskutiert werden linguistische Modelle und Methoden, die neben sprachlichen Fakten im engeren Sinne vor allem auch äußere Faktoren, welche mit der Sprachentwicklung bzw. der Sprachverwendung korrelieren, (mehr oder weniger) systematisch in ihre Beschreibungen und Analysen einbeziehen. Danach werden einzelne Arbeitsfelder der Sprachwissenschaft und ihre Anwendung auf slawische Sprachen vorgestellt. Da in den im Modul vorgesehenen Seminaren der Fokus auf den systemlinguistischen Bereichen liegt, sollen in der Vorlesung u.a. die Fragen zu Zeichentheorie, Textlinguistik, Soziolinguistik, Psycholinguistik, Kontaktlinguistik, aber auch der Pragmatik und Sprachtypologie behandelt werden.

### Literatur:

- Bruns, T. Einführung in die russische Sprachwissenschaft. 2. Aufl. Tübingen 2013.  
Conrad, R. Lexikon sprachwissenschaftlicher Termini. Leipzig 1985 (od. später).  
Hoffmann, L. (Hrsg.) Sprachwissenschaft. Ein Reader. Berlin. New York, 1996.  
Lehfeldt, W. Einführung in die Sprachwissenschaft für Slavisten. 2. Auflage. München 1996.  
Lehmann, V. Linguistik des Russischen. Grundlagen der formal-funktionalen Beschreibung. München 2013.  
Linke, A., Nussbaumer, M., Portmann, P.R. Studienbuch Linguistik. 5. Auflage. Tübingen 2004.  
Mulisch, H. Handbuch der russischen Gegenwartssprache. Leipzig 1993 (od. später).  
Panzer B. Die slavischen Sprachen in Gegenwart und Geschichte: Sprachstrukturen und Verwandtschaft. Heidelberger Publ. zur Slavistik. Bd. 3. Frankfurt a.M., 1999 (od. später).  
Rehder, P. (Hg.). Einführung in die slavischen Sprachen. 3. Auflage. Darmstadt 1998 od. später.  
Sprache. Ein Lesebuch von A – Z. Perspektiven aus Literatur, Forschung und Gesellschaft. Göttingen 2016.  
Trunte, N.H. Ein praktisches Lehrbuch des Kirchenslavischen in 30 Lektionen. Zugleich eine Einführung in die slavische Philologie. München 2005 (od. später).

Weitere Literatur wird zu Beginn und im Laufe des Semesters bekannt gegeben.

Fr 14-16 R. 21 **Einführung in die ostslawische Sprachwissenschaft (S)**  
4015203 Tatjana Kurbangulova

In diesem Seminar sollen, gemeinsam mit der Vorlesung Einführung in die Sprachwissenschaft für Slawisten die Grundlagen für das sprachwissenschaftliche Studium 6

der ostslawischen Sprachen gelegt werden. Wir werden uns mit der strukturellen Beschreibung des russischen und ukrainischen Formensystems, den Wortarten, der Wortbildung, der Wortbedeutung und Lexikologie sowie mit den Grundlagen der Beschreibung des Satzbaus im Russischen und Ukrainischen beschäftigen. Im Anschluss sollen einige weitere Teilbereiche der Linguistik (z.B. Pragmatik, Soziolinguistik, Textlinguistik) kurz vorgestellt werden, um einen möglichst umfassenden Einblick in die vielfältigen Teilbereiche sprachwissenschaftlicher Forschung zu erlangen.

Literatur:

Bruns, Th. Einführung in die russische Sprachwissenschaft. 2., überarb. und erw. Aufl. Tübingen 2013.

Lehmann, V. Linguistik des Russischen. Grundlagen der formal-funktionalen Beschreibung. München, 2013.

Linke, A., Nussbaumer, M., Portmann, P.R. Studienbuch Linguistik. 5., erw. Aufl. Tübingen 2004.

Mulisch, H. Handbuch der russischen Gegenwartssprache. Leipzig u.a. 1993.

Ozerova, N. H., Basova, G. D. Sopotavitel'naja grammatika russkogo i ukrainskogo jazykov. Kiev 2003.

Fr 12-14 R. 18 **Einführung in die westslawische Sprachwissenschaft (S)**  
4015201 Cornelia Mannewitz

Studierende erarbeiten sich in diesem Seminar Grundkenntnisse über die westslawischen Sprachen aus sprachwissenschaftlicher Sicht. Im Zentrum stehen Systemeigenschaften der westslawischen Sprachen. Insbesondere am Polnischen und Tschechischen werden sie expliziert. Wo möglich, wird aber auch immer der Vergleich zu den Gegebenheiten in den übrigen westslawischen Sprachen gezogen. Die Veranstaltung findet in Abstimmung mit der Vorlesung „Einführung in die Sprachwissenschaft“ statt.

Literatur:

Bartnicka, B. et al. Grammatik des Polnischen. München 2004.

Linke, A., Nussbaumer, M., Portmann, P.R. Studienbuch Linguistik. 5., erw. Aufl. Tübingen 2004.

Vintr, J. Das Tschechische: Hauptzüge seiner Sprachstruktur in Gegenwart und Geschichte. München 2001.

Mo 16-18 R. 21 **Empirische Methoden der slawischen Sprachwissenschaft (S)**  
4015191 Bernhard Brehmer

Diese Veranstaltung verfolgt zwei Ziele: Zunächst soll es darum gehen, die Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit den Methoden der linguistischen Feldforschung vertraut zu machen, sodass sie am Ende des Kurses in der Lage sind, diese selbstständig für die Materialsammlung im Rahmen eigener slawistischer Projekte (z.B. für Hausarbeiten, Abschlussarbeiten, Dissertationen) anzuwenden. Wir werden uns daher als ersten Schritt mit der Nutzung großer elektronischer Textkorpora vertraut machen, von denen mittlerweile zu allen slawischen Sprachen Beispiele vorliegen. Dann wird es um verschiedene Techniken der Gewinnung von Sprachdaten über mündliche und schriftliche Befragungen und Beobachtung authentischer sprachlicher Interaktionen gehen. Im zweiten Teil werden wir erarbeiten, wie die gewonnenen Materialien in einer schriftlichen Arbeit dargestellt werden können. Hierzu soll auch eine Einführung in Aufbau und Gestalt von guten Hausarbeiten gegeben (inkl. Anweisungen zum

korrekten Zitieren, Bibliografieren usw.) und Grundlagen der statistischen Prüfverfahren für Linguisten vermittelt werden.

Literatur:

Albert, R., Koster, C.J. Empirie in Linguistik und Sprachlehrforschung: ein methodologisches Arbeitsbuch. Tübingen 2002.

Brons-Albert, R., Marx, N. Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung: Anleitung zu quantitativen Studien von der Planungsphase bis zum Forschungsbericht. Tübingen 2010.

Dürr, M., Schlobinski, P. Deskriptive Linguistik. Grundlagen und Methoden. 3. Auflage. Göttingen 2006.

Perkuhn, R. et al. Korpuslinguistik. Paderborn 2012.

Rothstein, B., Stark, L. Wissenschaftliches Arbeiten für Linguisten. Tübingen 2016.

Mi 16-18 R. 18 **Lexikalische Semantik des Polnischen und Tschechischen (S)**  
4015195 Bernhard Brehmer

Die lexikalische Semantik beschäftigt sich mit der Bedeutung von Wörtern und ihrer Beschreibung. Ausgehend von dem in der Einführung in die Sprachwissenschaft erworbenen Grundwissen werden im Seminar die unterschiedlichen Herangehensweisen an die Wortbedeutung in verschiedenen Strömungen der Semantik im Mittelpunkt stehen: von der klassischen Semiotik im Peirce'schen Sinn über die Pragmalinguistik bis hin zu Ethnosemantik von Anna Wierzbicka. Zu dem breiten Spektrum der methodischen Ansätze, die wir anhand polnischen und tschechischen Sprachmaterials beleuchtet werden, gehören die Komponentenanalyse, die logisch orientierte Semantik, die Semantik des „naiven“ Sprechers, die Prototypensemantik und andere kognitive Modelle. Daneben werden wir uns sowohl mit der intralexikalischen Paradigmatik (d.h. der Beschreibung von Polysemie, Metapher und Metonymie) als auch mit der interlexikalischen Paradigmatik (d.h. der Beschreibung von Homonymen, Paronymen, Synonymen, Antonymen, Hyper- und Hyponymen etc.) und ausgewählten semantischen Feldern (z.B. Farbbezeichnungen) beschäftigen. Lexikographie und Phraseologie werden in diesem Seminar aber weitgehend ausgeblendet werden, da dazu in der Regel im Institut spezielle Veranstaltungen vorgehalten werden.

Literatur:

Filipec, J. Česká lexikologie. Praha 1985.

Markowski, A. Wykłady z leksykologii. Warszawa 2012.

Nagórko, A. Lexikologie des Polnischen. Hildesheim 2007.

Tokarski, R. Semantyka barw we współczesnej polszczyźnie. Lublin 1995.

Di 16-18 R. 20 **Sprache der Politik (S)**  
4015193 Bernhard Brehmer

In der Vorlesung soll am Beispiel des Russischen und Polnischen ein Überblick über linguistische Zugänge zur Analyse politischer Sprache gegeben werden. Das dazu nötige theoretische und methodische Instrumentarium ist vielfältig und reicht von den eher klassischen Disziplinen, wie Semantik und Textlinguistik, bis hin zur Pragmatik und (kritischen) Diskursanalyse. In der Vorlesung werden wir uns zunächst mit der Entwicklung der Politsprache in Russland und Polen im 20. Jahrhundert beschäftigen. Hier liegt der Schwerpunkt auf der Darstellung der Merkmale und Entwicklung der sozialistischen Propagandasprache, die in Anlehnung an literarische Verarbeitungen (George Orwell, 1984) als „newspeak“ (Russisch: *nowojaz*, Polnisch: *nowomowa*) bekannt ist. Besonderes ausführlich

werden wir danach auf die Veränderungen der Politsprache mit Beginn der Perestrojka bzw. des politischen Umbruchs in Polen am Ende der 1980er Jahre eingehen. Im zweiten Teil der Veranstaltung soll dann der Fokus auf die Analyse des gegenwärtigen bzw. postsozialistischen Sprachgebrauchs in der russischen und polnischen Politik gelegt werden. Am Beispiel ausgewählter Texte des politischen Diskurses, die sowohl schriftliche (z.B. Reden von einzelnen Politikern) als auch mündliche und interaktive Textsorten (z.B. Parlamentsdebatten oder politische Fernsehtalkshows) umfassen werden, werden wir sehr verschiedene sprachliche Phänomene behandeln, von Schlagwörtern und Slogans aus Wahlkämpfen über Ironie und strategische Unhöflichkeit im Politdiskurs bis hin zur Anwendung von Metaphern-, Humor- und Argumentationstheorien auf die analysierten Texte.

#### Literatur:

- Altunjan, A.G. Ot Bulgarina do Žirinovskogo: idejno-stilističeskij analiz političeskich tekstov. Moskva 1999.
- Becker, J.-M. Semantische Variabilität der russischen politischen Lexik im 20. Jahrhundert. München 2001.
- Čudinov, A.P. Političeskaja lingvistika. Moskva 2012.
- Czerwiński, M., Nowak, P., Przybylska, R. (red.). Język IV Rzeczypospolitej. Lublin 2010.
- Girnth, H. Sprache und Sprachverwendung in der Politik. Eine Einführung in die linguistische Analyse öffentlich-politischer Kommunikation. 2. Aufl. Berlin 2015.
- Głowiński, M. Nowomowa i ciągi dalszy: szkice dawne i nowe. Kraków 2009.
- Kamińska-Szmaj, I. Słowa na wolności: język polityki po 1989 roku. Warszawa 2001.
- Niehr, Th. Einführung in die Politolinguistik. Gegenstände und Methoden. Göttingen 2014.
- Ozóg, K. Uwagi o języku polskiej polityki po roku 1989. In: Poradnik językowy 8/2008, S. 16-36.
- Popp, H. Ideologie und Sprache: Untersuchung sprachlicher Veränderungen und Neuerungen im Kontext der politischen und wirtschaftlichen Umgestaltungsprozesse in der ehemaligen Sowjetunion. Marburg 1997.
- Radünzel, C. Russische und deutsche Reden vor den Vereinten Nationen: eine kontrastive Analyse. Frankfurt/M. 2002.
- Stadler, W. Macht – Sprache – Gewalt: Rechtspopulistische Sprache am Beispiel V.V. Žirinovskijs vor dem Hintergrund der Wandlungen politischer Sprache in Russland. Innsbruck 1997.
- Walter, H., Mokienko, V.M., Sulezkova, S.G. (red.). Germanija-Rossija: verbal'nye sredstva sovremennogo publicističeskogo diskursa. Greifswald 2016.
- Weiss, D. Was ist neu am „newspeak“? Reflexionen zur Sprache der Politik in der Sowjetunion. In: Rathmayr, R. (Hrsg.): Slavistische Linguistik 1985. München 1986, S. 247-321.
- Weiss, D. Prolegomena zur Geschichte der verbalen Propaganda in der Sowjetunion. In: Weiss, D. (Hrsg.): Slavistische Linguistik 1994. München 1995, S. 343-391.
- Weiss, D. (Hrsg.). Der Tod in der Propaganda (Sowjetunion und Volksrepublik Polen). Bern 2000.
- Weiss, D. Parliamentary communication. The case of the Russian Gosduma. In: Thielemann, N., Kosta, P. (eds.). Approaches to Slavic Interaction. Amsterdam 2013, S. 213-235.
- Weiss, D. (Hrsg.). Contemporary Eastern European political discourse. In: Zeitschrift für Slawistik 61/1, 2016 (special issue).



In diesem Kolloquium für ExamenskandidatInnen (Lehramt) bzw. Masterstudierende sollen kurz vor Ende des Studiums nochmals die Grundlagen zur strukturellen Beschreibung der slawischen Sprachen aufgefrischt werden. Anhand slawischer Originaltexte werden wir die in den Texten anzutreffenden elementaren Sprachstrukturen auf allen Ebenen (Orthographie, Phonetik/Phonologie, Morphologie, Syntax, Lexikologie) analysieren und uns dadurch einen umfassenden Überblick über die Strukturmerkmale der slawischen Sprachen verschaffen. Gleiches gilt für die soziolinguistische und stilistische Einordnung der beobachteten Phänomene und ihre sprachgeschichtlichen Grundlagen. Dazu werden wir bisweilen auch auf Elemente der slawischen Interkomprehensionsdidaktik zurückgreifen.

Literatur:

Lehmann, V. Linguistik des Russischen: Grundlagen der formal-funktionalen Beschreibung. München u.a. 2013.

Tafel, K. Slavische Interkomprehension: eine Einführung. Tübingen 2009.

Urbańczyk, St. Encyklopedia języka polskiego. Wyd. 3. Wrocław 1999.

Do 8-10 R. 20 **Slawische Sprachen in den baltischen Staaten (S)**  
4015205 Anastasija Kostiučenko

Im Seminar werden die grundlegenden Begriffe, Theorien, Methoden und Forschungsobjekte der Soziolinguistik diskutiert und vermittelt. In den Fokus der soziolinguistischen Betrachtungen werden die Sprachpolitik und ihre Teilbereiche sowie der soziale Status von Sprachen gestellt; ein besonderes Augenmerk wird dabei auf ethnische Minderheiten, ihre Sprachen und ihre Spracheinstellungen bzw. die Einstellungen ihnen gegenüber gelegt. Die einzelnen Themen werden am Beispiel der slawischen Sprachen (vorwiegend Russisch und/oder Polnisch, aber auch Ukrainisch und Weißrussisch) in den baltischen Staaten veranschaulicht. Kontrastiv dazu werden auch die Verhältnisse in Deutschland thematisiert.

Literatur:

Dittmar, Norbert (1997): *Grundlagen der Soziolinguistik – Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben*. Tübingen. (Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft, 57).

Garrett, Peter (2010): *Attitudes to Language*. Cambridge et al. (Key topics in sociolinguistics).

Haarmann, Harald (1990): "Language planning in the light of a general theory of language: a methodological framework". In: *International Journal of the Sociology of Language* 86, S. 103–126.

Hogan-Brun, Gabrielle, Ozolins, Uldis, Ramonienè, Meilutė, Rannut, Mart (2009): *Language Politics and Practices in the Baltic States*. Tallinn.

Mo 12-14 R. 20 **Ukrainische Lexikographie (S)**  
4015197 Cornelia Mannewitz

Nicht nur der ukrainische Wortschatz, sondern auch seine Beschreibung hat eine wechselvolle Geschichte hinter sich. Wir lesen lexikographische Literatur, vergleichen Wörterbücher des Ukrainischen aus verschiedenen Epochen und Gesellschaftsordnungen und arbeiten uns in die Vorgehensweise ihrer Autoren ein. Dabei werden neben der Rolle des Ukrainischen in den Kommunikationsbereichen der jeweiligen Gesellschaft die Zielsetzungen der Autoren und ihre Vorstellungen von den Adressaten ihrer Werke sichtbar werden. Besondere Aufmerksamkeit gilt dem Vergleich der lexikographischen Standards in der postsowjetischen Ukraine am Beginn der 90-er Jahre und heute.

Literatur:

Schlaefler, M. Lexikologie und Lexikographie. Eine Einführung am Beispiel deutscher Wörterbücher. 2., durchges. Auflage. Berlin 2009.

Gouws, R.H., Heid, U., Schweickard, W., Wiegand, H.E. (Hg.). Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft = Handbooks of linguistics and communication science. Dictionaries: An international encyclopedia of lexicography. 4. Supplementary volume: Recent developments with focus on electronic and computational lexicography. Berlin, Boston 2013.

Do 14-16 R. 18 **Bibelübersetzungen in den slawischen Sprachen (S)**  
4015199 Cornelia Mannewitz

Neben den Besonderheiten einer Bibelübersetzung als eines eigenen Gegenstands der Übersetzungswissenschaft allgemein werden in diesem Seminar Bibeln und einzelne Texte aus der Bibel in verschiedenen slawischen Sprachen behandelt. Welche es genau sind, wird sich nach den Schwerpunktsprachen der Teilnehmenden richten, denn wir wollen auch unmittelbar an den Texten arbeiten. Den Rahmen bilden aber immer Betrachtungen zur Bibel als Text generell, das Alter und der Umfang der jeweiligen Übersetzung, ihr Platz in der jeweiligen Kultur und ihre Rolle für die jeweilige Sprache und ihre Entwicklung.

Literatur:

HaCohen, R. (Hg.). Martin Buber. Schriften zur Bibelübersetzung. Gütersloh 2012.

Weitere Literatur wird im Seminar empfohlen.

Mo 10-12 R. 18 **Konfrontative Phonetik Russisch-Deutsch (S)**  
4015181 Harry Walter

Das Seminar baut auf dem in der Sprachlehrveranstaltungen vermittelten theoretischen Wissen auf, festigt und erweitert dies und orientiert sich auf dessen Anwendung in der Textanalyse. Diese wird auf der Grundlage sowohl schriftlicher Texte als auch von Tonträgern der mündlichen Sprache geführt. Besonderes Augenmerk gilt den Veränderungen der Laute im Redefluss, den Varianten der orthoepischen Norm, den lautlichen Entwicklungstendenzen und der Beziehung zwischen Lautung und Schreibung im Russischen. Übungsintensive Gestaltung, bei der besonders auf die Verminderung des fremdsprachlichen Akzents hingearbeitet werden soll.

Literatur:

Böttger, K. Negativer Transfer bei russischsprachigen Deutschlernern. Die häufigsten muttersprachlich bedingten Fehler vor dem Hintergrund eines strukturellen Vergleichs des Russischen mit dem Deutschen. Hamburg 2008.

Brosch, M. Schmidt, J., Walter, H. Modernes Russisch. Grundgrammatik. Stuttgart 2017 (od. früher).

Bruns, T. Einführung in die russische Sprachwissenschaft. 2. Aufl. Narr Verlag. Tübingen 2013.

Russische Sprache der Gegenwart. Bd. 1. Phonetik/Phonologie. (Red.-Rat u. Ltg. K. Gabka). Leipzig 1987.

Mulisch, H.: Handbuch der russischen Gegenwartssprache. Leipzig u.a. 1993 (oder später).

Walter, H., Zyikova, E. Russische Phonetik für Deutsche. Ein Lehrbuch mit Übungen. Greifswald 2017.

Брызгунова, Е.А.: Звуки и интонация русской речи. Москва 1969 (oder später).

Вербицкая Л.А. Давайте говорить правильно. Трудности современного русского произношения и ударения. СПб.–Москва 2006 (oder später).

Вербицкая Л.А., Игнаткина Л.В. Практическая фонетика русского языка для иностранных учащихся. Уч. пос. 2-е изд., испр. и доп. Санкт-Петербург 2012.  
Орфоэпический словарь русского языка. Произношение, ударение, грамматические формы. Под ред. Р.И. Аванесова. Москва 1985<sup>5</sup> (oder später).  
Современный русский язык. Учебник для вузов. Стандарт третьего поколения. Для бакалавров. Под ред. Л.Р. Дускаевой. Москва–Санкт-Петербург и др. 2014.

Di 14-16 R. 21 **Das sprachliche Bild der Gesellschaft im Slawischen und Deutschen**  
(S)  
4015185 Harry Walter

Die slawischen Sprachen aus kultursemantischer Perspektive betrachtet (das sprachliche Weltmodell im Slawischen). Dabei widmen wir uns der Deskription und Interpretation sprachlicher Strukturen und sprachlichen Handelns, in denen Beziehungen der Sprachträger zum Sozium ausgedrückt werden. Wir besitzen nicht für jedes „Konzept“ ein Wort, das es bezeichnet. Es gibt unendlich viele Konzepte, die nur durch komplexe sprachliche Ausdrücke verbalisiert werden können, wobei es auch Konzepte gibt, die nur unzureichend oder überhaupt nicht versprachlicht werden. Im Deutschen unterscheiden wir z.B. zwischen *Wand* und *Mauer*, *Arm* und *Hand*, *Finger* und *Zehe*, im Russischen gibt es für das jeweilige Paar nur ein Lexem: *стена*, *рука*, *палец*; das polnische *reka* entspricht dem deutschen *Arm* und *Hand*; *noga* - *Bein* und *Fuß*; *palec* - *Finger* und *Zeh* usw. Zudem fallen die Wortbedeutungen nicht einfach mit den Konzepten zusammen, die Konzepte sind reichhaltiger als Wortbedeutungen, da sie in der Regel nicht nur allgemeines, sondern auch persönliches Wissen über bestimmte Gegenstände enthalten. Das sprachliche Weltmodell trägt „anthropozentrischen“ Charakter und ist daher kein objektivistisches, „wahrheitsgetreues Abbild“ der Welt. Die Sprache fixiert die Welt nicht, „wie sie wirklich ist“, sondern wie wir sie sehen. Man spricht dabei auch von einem alltäglichen, „naiven“, sprachlich fixierten Weltmodell, das sich im Wesentlichen von dem „wissenschaftlichen“ Weltmodell unterscheidet.

Im interkulturellen Vergleich ist in erster Linie die Frage nach den gemeinsamen Werten zu stellen, die subjektiv von den Gemeinschaften als Kennzeichen ihrer Identität angenommen werden. Das bedeutet die Rückkehr zur Konzeption eines axiologischen Wörterbuches. Diese Konzeption kann den im gesamtshawischen oder im breiteren übernationalen Maßstab geführten vergleichenden Untersuchungen innere Kohärenz und Vergleichbarkeit geben.

In der LV geht es sowohl um grammatische, lexikalische und phraseologische Erscheinungen als auch um ihr Funktionieren im Text und Diskurs: Konzepte, Wortbedeutungen und sprachliches Weltmodell. Die Analyse umfasst den typologisch-charakterologischen Vergleich von slawischen Sprachen (besonders des Russischen) in ihrer Gegenüberstellung mit dem Deutschen, z.B. das Weltbild im Sprichwort, Bedeutungen und Konzepte, Substandardsprachliche Varietäten im Slawischen (Jargons und Argots), Sprachmodelle des Redeverhaltens bei Gruß- und Abschiedsformeln, das Gute und das Böse im slawischen und deutschen Sprachmodell, das Alter im Slawischen und Deutschen, Geld im sprachlichen Weltmodell, das Bild des politischen Gegners im Russischen, Schlüsselkonzepte der russischen Soziolekte, informale Ausdrucksweisen und öffentliche geschriebene Texte, das Bild von Mann und Frau im Deutschen und im Slawischen u.a.

Teilnahmevoraussetzung:

Kenntnisse des Deutschen und einer modernen slawischen Sprache

Literatur:

Bierich, A. Phraseologie und sprachliches Weltbild (am Beispiel des Polnischen und Russischen). In: Fink, Ž./Hrnjak, A. (Hrsg.): Slavenska frazeologija i pragmatika.

- Međunarodni znanstveni skup. Rab, 17-19. rujna 2006. Zagreb 2007, S. 203-207.
- Die slawische Phraseologie in den modernen Massenkommunikationsmitteln (Publizistischer Diskurs). Kollektivmonografie. Red. H. Walter, V. Mokienko, Z. Fink. Greifswald, 2017.
- Gladrow, W. Russisch im Spiegel des Deutschen. Eine Einführung in den russisch-deutschen und deutsch-russischen Sprachvergleich. Leipzig, 1999.
- Gladrow, W. Zur Spezifik der Normen der russischen Umgangssprache. In: Sprachnormen und Sprachnormwandel in gegenwärtigen europäischen Sprachen. Rostock 1995, S. 65-72.
- Ammon, U. Standard und Nonstandard in den nationalen Varietäten des Deutschen. In: K.J. Koester-Thoma, S. Die Lexik der russischen Umgangssprache. Berlin 1996.
- Marszałek, M., Nagórko, A. (Hrsg). Berührungslinien: Polnische Literatur und Sprache aus der Perspektive des deutsch-polnischen kulturellen Austauschs. Hildesheim 2006.
- Bierich, A. Zum Sprachlichen Weltmodell im Slavischen (am Beispiel ausgewählter Konzepte). Heidelberg.
- Mattheier, E. Radtke (Hrsg.): Standardisierung und Destandardisierung europäischer Nationalsprachen. Frankfurt a.M. u.a. 1997, S. 171–192.
- Müller, O. Kodifizierte Literatursprache und Umgangssprache in Russischen. In: Sprachnormen und Sprachnormwandel in gegenwärtigen europäischen Sprachen. Rostock 1995, S. 161–186.
- Petruchina, E.V. Die Konzepte *Arbeit* und *Müßiggang* im Russischen und Deutschen: eine kontrastive und diskursive Analyse. In: W. Gladrow (Hrsg) Das Bild der Gesellschaft im Slawischen und Deutschen. Typologische Spezifika Frankfurt a.M. 2004, S. 59-77.
- Rajevskij, M.V. Zeitungsannoncen aus der Sicht der interkulturellen Germanistik: Ein Kapitel interkultureller Landeskunde. In: Kultur und Sprache. Moskau 1997, S. 33–44.
- Zemskaja, E. Zum System der russischen Umgangssprache. In: Koester-Thoma (1996, s.o.), S. 37-62.
- Walter, H. Überlegungen zur Textsorte "Partnersuchanzeige". Studien zur Sprachdifferenzierung: Roland Arnold zum 60. Geburtstag. E.-M.-Arndt-Universität Greifswald. Sekt. Sprach- und Literaturwissenschaft. Wissenschaftsbereich Anglistik/Amerikanistik. Greifswald 1990. (Wiss. Beitr. der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald ), S. 89–95.
- Дайте миру шанс! Словарь современных политических лозунгов России и Германии. Ред. С.Г. Шулежкова, Х. Вальтер и др. Магнитогорск; Greifswald 2016.
- Михельсон М.И. Русская мысль и речь. Опыт русской фразеологии. Свое и чужое: В 2 т. Москва 1994.
- Мокиенко В.М. Идеография и историко-этимологический анализ фразеологии. In: Вопросы языкознания 4/1995, с. 3 – 13.

Weitere Literatur wird zu Beginn des Seminars bekannt gegeben, es wird ein Handapparat im studentischen Arbeitsraum (Slawistik, R. 26) eingerichtet.

Di 10-12    R. 21    **Biblismen im Slawischen und Deutschen in historisch-etymologischer Sicht (S)**  
4015183            Harry Walter

So manches kommt uns vor wie *ein Buch mit sieben Siegeln*, da *stehen einem die Haare zu Berge* und man sieht *alt wie Methusalem* aus. Es ist ein tüchtiges *Tohuwabohu*, das sich ergibt. Man muss ja nicht zu allem *ja und Amen sagen* oder vor Ehrfurcht *zur Salzsäule erstarren*. Hierin liegen auch die ganz eigenen Besonderheiten der modernen Verwendung von Wörtern und Wendungen biblischen Ursprungs. Viele Sprecher kennen die Quelle dieser sprachlichen Einheiten nicht, da der biblische Hintergrund häufig bereits vergessen ist – was dem kulturellen und historischen Gehalt abträglich ist, die in ihnen akkumuliert ist. Hierauf legen wir bei unserer historisch-etymologischen Untersuchung besonderen Wert. Z.B. *jmdm.*

*steht (reicht) das Wasser bis zum (bis an den) Hals; jmd. hat das Wasser bis zum Hals(e) stehen* (seltener: *bis an die Kehle; bis zur Kehle*) – russ. *кто-л. в отчаянном положении; чьё-л. положение, состояние, чьи-л. дела очень плохи (становятся критическими); Ohne Ansehen der Person (seine Meinung, Kritik äußern)* «откровенно, объективно и неллицеприятно критиковать кого-л. (часто в отношении к начальству)»; *ein Auge auf jmdn. (etw.) werfen (richten, haben)* «обратить внимание на что-л., кого-л.; присмотреть себе кого-л., что-л.»; *Black is beautiful* 'Lösung aus der gegen die Rassendiskriminierung gerichteten amerikanischen Black-Power-Bewegung der 1960er-Jahre, kann auch ganz vordergründig auf die Farbe Schwarz (zum Beispiel von jemandes Kleidung) bezogen oder entsprechend abgewandelt werden', «о красивой темнокожей, смуглой или загорелой девушке», «о предмете чёрного цвета. Nicht selten sind die Grenzen zwischen Allgemein-Europäischem und Nationalem nicht scharf zu ziehen, da in mehreren Sprachen strukturelle und semantische „Übergangszonen“ vorhanden sind. Dies ist besonders bedeutsam, zumal sie auch eine nicht unbedeutende Ressource für „falsche Freunde“ darstellen. Ein typisches Beispiel ist die Wendung *sein Scherflein beitragen* und ihr russisches Äquivalent *вносить/внести свою лепту во что-л.; вносить/внести свой вклад во что-л.* Das Seminar widmet sich der Geschichte biblischer Ausdrücke in den slawischen Sprachen (Russisch, Ukrainisch, Polnisch, Tschechisch) im Vergleich mit dem Deutschen. Wo stimmen sie überein? Welche Motivation liegt ihnen zu Grunde? Wo gibt es Unterschiede? Warum klingen einige solche Wendungen gleich, haben aber eine unterschiedliche Bedeutung? Was gibt es Universales und Nationales in phraseologischen Biblismen? Welche Rolle spielen sie im modernen Sprachvergleich heute, 500 Jahre nach der Reformation?

Teilnahmevoraussetzung:

Kenntnisse des Deutschen und in einer modernen slawischen Sprache

Literatur:

Александрова Т. С. В помощь читающему христианскую литературу. Опыт краткого немецко-русского словаря (с приложением текстов для чтения). Москва 1996.

Ашукин Н. С., Ашукина М. Г. Крылатые слова. Литературные цитаты. Образные выражения. Москва 1966.

Бирих, Матешич 1994: Бирих А., Матешич И. Из истории русских библейских выражений // Русский язык за рубежом, 5-6/1994, с. 41-47.

Гак В. Г. Особенности библейских фразеологизмов в русском языке (в сопоставлении с французскими библеизмами) // Вопросы языкознания 5/1997, с. 55-65.

Дубровина К. Н. Энциклопедический словарь библейских фразеологизмов русского языка. (рукопись, компьютерная версия). Москва 2008.

Лилич Г. А., Мокиенко В. М., Трофимкина О. И. Большой словарь русских библеизмов. Москва 2010.

Мокиенко В.М. Фразеологические библеизмы в современном тексте // Библия и возрождение духовной культуры русского и других славянских народов. К 80-летию Русской / Северо-Западной Библейской Комиссии (1915-1995). Санкт-Петербург 1995, с. 143-158.

Яцевич К.В. Библеизмы в чешском, русском и немецком языках. Канд. дисс. ... филол. наук. – Санкт-Петербург 2003.

Baláková, D., Walter, H., Mokienko, V.M. Лепта библейской мудрости. Библейские крылатые выражения и афоризмы на русском, английском, белорусском, немецком, словацком и украинском языках. Могилёв 2014.

Chlebda, W. Biblizmy języka polskiego i rosyjskiego. Koncepcje opisu leksykogodaficznego // Współczesny język polski i rosyjski. Konfrontacja przekładowa. Praca zbiorowa pod redakcją A. Bogusławskiego i J. Medelskiej. Warszawa 1997, s. 23-66.

Chlebda W. Polsko-rosyjski słownik par przekładowych. Opole 2014.  
 Koziara Stanisław. Frazeologia biblijna w języku polskim. – Kraków 2001.  
 Ouředník 1994 Ouředník, P. Aniž jest co nového pod sluncem. Slova, rčení a úsloví biblického původu. Praha 1994.  
 Walter, H., Mokienko, V.M. Deutsch-Russisches Wörterbuch biblischer Phraseologismen. Mit historisch-etymologischen Kommentaren. Greifswald 2009.  
 Walter, H., Komorowska, E., Krzanowska, A. Deutsch-polnisches Wörterbuch biblischer Phraseologismen mit historisch-etymologischen Kommentaren. Szczecin-Greifswald 2010.

Weitere Quellen werden zu Beginn des Semesters bekannt gegeben, es wird ein Handapparat im studentischen Arbeitsraum (Slawistik, R. 26) eingerichtet.

## Literaturwissenschaft

Do 8-10 R. 21 **Symbolik der Grenze und des Übergangs (V)**  
 4015215 Anna Rothkoegel

Soziale Räume sind funktional bestimmt und wahrnehmbar. Sie werden erst durch äußere Zeichen der Begrenzung sichtbar gemacht. Mauern, Schlagbäume und Wachtürme kennzeichnen die Grenzen staatlicher Territorien; Wände und Türen trennen das Private vom Öffentlichen: die Ikonostase markiert die Grenze zwischen dem sakralen und profanem Raum; der Zauberkreis beschützt in Märchen das Gute vor dem Bösen; spezifische Räume und Kleidung drücken die Geschlechterdifferenzen aus; Türschwellen und Brücken thematisieren Übergänge zwischen Räumen und Zuständen. Diskurse über die Grenzzeichen evozieren Differenzen, Alteritäten, Ängste und Sicherheitsbedürfnisse, für die es vielleicht in der Realität keinen Raum gibt – so z.B. wenn Mauern versprochen oder auch tatsächlich errichtet werden.

In der Vorlesung werden die verschiedenen sozialen Räume und die Symbolik ihrer Grenzen und Übergänge aus der kultur- und medienwissenschaftlichen Perspektive erörtert. Die Lehrveranstaltung richtet sich fachübergreifend an interessierte Studierende.

### Einführende Sekundärliteratur:

Kleinschmidt, Christoph (Hrsg.): Topographien der Grenze. Verortungen einer kulturellen, politischen und ästhetischen Kategorie. Würzburg 2011.  
 Günzel, Stephan; Kümmerling, Franziska (Hrsg.): Raum. Ein interdisziplinäres Handbuch. Stuttgart (u.a.), 2010.

Di 16-18 R. 21 **Sophia – die (göttliche) Weisheit (S)**  
 4015211 Anna Rothkoegel

Die schönsten und bedeutendsten Kirchen in Osteuropa sind der Sophia gewidmet. In den theologischen Systemen der Ost- und Westkirche wird dieser weiblichen Figur der „Ur-Weisheit Gottes“ (premudrost‘ božija) jedoch keine eigenständige Funktion eingeräumt. Dagegen spielt sie in volkstümlichen Gebeten, Ritualen, Mythen eine große Rolle. In der russischen Kultur wird Sophia in der Philosophie (V. Solov’ev, P.P. Florenskij und P. S. Bulgakov), (Ikonen-)Malerei, Literatur (A. A. Blok), Film (A.A. Tarkovskij) thematisiert. In dem geplanten, kulturwissenschaftlichen Seminar sollen die theologischen und philosophischen Diskurse sowie die künstlerischen Bilder und Narrativa der Sophia untersucht und diskutiert werden.

### Einführende Sekundärliteratur:

Assmann, Aleida (Hrsg.): Weisheit. München 1991.  
Lilienfeld, Fairy von; Felmy, Karl Christian: Sophia, die Weisheit Gottes. Erlangen 1997  
Nußer, Horst: Kirchen der göttlichen Weisheit (Hagia Sophia). 2 Bde. München 2016.  
Rauch, Albert: Die Vision von Sophia .... (<http://www.oki-regensburg.de/sophia.pdf>)

Mi 8-10 R. 21 **Polnische und tschechische Renaissance (S)**  
4015213 Anna Rothkoegel

Das Goldene Zeitalter, Humanismus, Anthropozentrismus, „złota wolność szlachecka“, Hussitenbewegung; Reformation, Gegenreformation und Glaubensfreiheit – kaum eine Zeit in Europa war von so großen gesellschaftlichen Spannungen und höchsten philosophischen wie künstlerischen Leistungen geprägt wie die Renaissance.

Im Seminar sollen die wichtigsten soziokulturellen und literarischen Erscheinungen der Epoche in der polnischen und tschechischen Kultur besprochen werden. Im Zentrum der Untersuchung stehen Texte von: Jan Kochanowski, Mikołaj Rej, Andrzej Frycz Modrzewski, Piotr Skarga, Jan Hus, Hynek z Poděbrad und Jan Amos Komenský (Johann Amos Comenius).

Einführende Sekundärliteratur:

Seibt, Ferdinand ; Borgesa-Kormundová, Božena: Renaissance in Böhmen. Geschichte, Wissenschaft, Architektur, Plastik, Malerei, Kunsthandwerk. München 1985.

Trunte, Nicolina: Slavia Latina. Eine Einführung in die Geschichte der slavischen Sprachen und Kulturen Ostmitteleuropas. München (u.a.) 2012.

Walecki, Waclaw (Hrsg.): Polnische Renaissance. Ein literarisches Lesebuch. Frankfurt am Main 1997.

Do 14-16 R. 20 **Osteuropäische Literaturen zwischen Romantismus und Realismus (S)**  
4015209 Roman Dubasevych

Der Übergang von einer ästhetischen Formation zur anderen stellt an sich ein faszinierendes Phänomen dar – mit der Veränderung eines ästhetischen Codes entsteht eine neue Subjektivität (ein neues Selbst), ein neues Bild des Menschen, der Gesellschaft und Natur. Für die Kulturen Osteuropas war diese Transformation von besonderer Bedeutung, standen sie doch im Zeichen der Auseinandersetzung mit der französischen Revolution, der Industrialisierung und der Erfindung nationaler Gemeinschaften. Dennoch stießen die romantischen Vorstellungen von der Wirkungskraft eines Genies oder Volksnähe gerade in Osteuropa an ihre Grenzen, die mit den rückständigen politischen und wirtschaftlichen Verhältnissen zu tun hatten. Die Kulturschaffenden in Russland, Polen und in der Ukraine mussten sich auf lange Zeiten der politischen Reaktion und des Polizeistaats einstellen und ihre Ideale überprüfen. Diese, auf den ersten Blick unüberwindbaren Schwierigkeiten führten allerdings nicht nur zum Wechsel eines ästhetischen Paradigmas, sondern auch zur Entdeckung der Wirkungsmacht der Literatur und ihrer Funktion als Spiegel der gesellschaftlichen Zustände. In einer vergleichenden Lektüre werden die zentralen Texte des Übergangs von der Romantik zum Realismus diskutiert und zueinander in Beziehung gesetzt. Die konstitutive Bedeutung dieser Periode für die jeweiligen Nationalliteraturen macht sie für das Verstehen der Gegenwart in Osteuropa unentbehrlich.

**Bedingungen für den Leistungsnachweis:** regelmäßige Teilnahme, Referat, Hausarbeit bzw. Prüfung.

Die Literaturliste wird im Seminar bekanntgegeben.

Di 12-14 Audimax **Zwischen Utopie und Wirklichkeit. Die Moderne des 20.**  
SL III **Jahrhunderts in den slawischen Literaturen (S)**  
4015219 Ute Marggraff

„Eine Ahnung von den hinter den Grenzen des Seins befindlichen Welten“ zu 'gewinnen'“, so lautete die Formulierung mit der Dmitrij Merežkovskij im Manifest des russischen Symbolismus die Aufgaben der neuen skandalumwitterten neoromantischen Strömung in Russland beschrieb. Doch nicht nur Petersburger Künstler und Dichter entwarfen in der krisengeschüttelten Atmosphäre um 1900 unter Rückgriff auf eine romantische Autonomieästhetik utopische Gegenbilder zur kritisierten Wirklichkeit, die in ihrer sprachlichen und bildkünstlerischen Gestaltung einzigartig sind. Auch in Kraków und Prag spornte das inkongruente Verhältnis von Realität und Ideal kreative Geister zu das Publikum provozierenden Experimenten an, die die Grenzen der Literatur erweiterten und das Verhältnis von Kunst und Leben kreativ umdeuteten.

Im Seminar sollen wichtige Vertreter des russischen und tschechischen Symbolismus sowie der Młoda Polska vorgestellt und das utopische Potential ihrer Werke analysiert und verglichen werden. Dies erscheint nicht zuletzt deshalb spannend, da sich um 1900 Umbrüche und Veränderungen andeuteten, ohne welche die heutige zeitgenössische Literatur nicht denkbar wäre.

***Bedingungen für einen qualifizierten Leistungsnachweis: Übernahme eines mündlichen Beitrags mit Thesenpapier, schriftliche Hausarbeit bzw. Klausur oder mündliche Prüfung in Übereinstimmung mit der jeweiligen Prüfungsordnung.***

Literatur zur Einführung:

Merežkovskij, D. O pričinach upadka i o novych tečenijach sovremennoj ruskoj literatury. In: Literaturnye manifesty 1. München 1969. S. 9-16. (= Slavische Propyläen 64, I. 1969).

Przybyszewski, St. Confiteor. In: Jakubowski, J.Z. Młoda Polska. Warszawa 1961. S. 61 f.

Šalda, F. X. Symbolizm. In: Svozil, B. V krajínách peozie. Československý spisovatel. Praha 1979. S. 122.

Hansen-Löve, A.A., Heitmann, A., Müller-Bach, I. (Hgg.). Ankünfte. An der Epochenschwelle um 1900. Paderborn 2009.

Slavische Moderne und die Avantgarde. Vergleichende und historische Untersuchungen zur Kultur des 20. Jahrhunderts im slavischsprachigen Raum. Frankfurt/M. 2004.

Mo 12-14 Audimax **Examenskolloquium Literaturwissenschaft (S)**  
SL III

4015217 Ute Marggraff

Mo 16-18 R. 20 **Trauma, Postmemory und Narrativ: memoriale Landschaften in der Ukraine, in Polen und Russland (S)**

4015207 Roman Dubasevych

Spätestens seit Dominique Da Capras bahnbrechendem Buch („History and Memory After Auschwitz“, 1998) und Marianne Hirsch' Essay („The Generation of Postmemory“, 2008) gehören die Begriffe „Trauma“ und „Postmemory“ zu den produktivsten Kategorien (Konzepten) der aktuellen kulturwissenschaftlichen Erinnerungsdebatte. Die vielversprechenden Vorstöße zur Aufarbeitung der Vergangenheit, die von Alexander Etkind



(Gulag) oder Hryhorij Kas'janov (Holodomor) ausgingen, haben aber weder in Russland noch in der Ukraine eine kritische gesamtgesellschaftliche Debatte ausgelöst. Trotz der ungeheuren historischen Hypothek durch zwei totalitäre Regimes, Holocaust und Hungersnöten findet der Vergangenheitsdiskurs in diesen Ländern weniger in einer ausgewogenen Auseinandersetzung mit modernen Konzepten als in populären Medien wie Filmen und Belletristik statt. Im Seminar werden wir gemeinsam die wichtigsten intermedialen Beispiele der osteuropäischen Vergangenheitsdebatte(n) in Form von literarischen Texten, Filmen und Essays kennenlernen. Dabei stehen im Zentrum unserer Analyse die unterschiedlichen Weisen, wie die historischen Traumata verhandelt werden, und die jeweiligen nationalen Narrationen bis hin zum aktuellen Konflikt in der Ostukraine prägen.

**Bedingungen für den Leistungsnachweis:** regelmäßige Teilnahme, Referat, Hausarbeit bzw. Prüfung.

Die Literaturliste wird im Seminar bekanntgegeben.

Mi 12-14	Audimax	<b>Zwischen 'prodesse' und 'delectare' (Nutzen und Erfreuen).</b>
	SL III	<b>Schlüsseltexte der polnischen und tschechischen Literaturgeschichte im Überblick (S)</b>
4015221		Ute Marggraff

Der Gedanke an die Vorbereitung auf die Abschlussprüfungen bringt unsere Schreibtische regelmäßig in Unruhe. Das Seminar will dazu beitragen, für die Slavia wichtige Phasen der westslawischen Literaturentwicklung kennen- und schätzen zu lernen sowie das Profil der damit verbundenen Autoren in den Blick zu nehmen. Den Einstiegspunkt für das Seminar bilden slawische Chroniken, die zwischen antiker und biblischer Überlieferung sowie mündlichen Quellen changieren und durch ihren kompilatorischen Charakter ein unverwechselbares Gepräge aufweisen. Im weiteren Verlauf wenden wir uns den Versuchen polnischer und tschechischer Autoren zu, mit Hilfe von Lyrik und Prosa die Fiktionalität aufzuwerten und so weitere Kreativitätsspielräume zu gewinnen. Besondere Aufmerksamkeit erfahren dabei Textsorten, die bis ins 18. Jh. hinein als Unterhaltungsliteratur aus den Poetiken ausgeschlossen waren. Über Mischgattungen wie Ballade und Verspoem nähern wir uns dem breiteren epischen Erzählen in der Zeit des Positivismus bzw. Realismus, um am Ende eine erneute Annäherung an Romantisches und Symbolistisches bzw. avantgardistische und postmoderne Ausbrüche aus einfachen Gut-Böse-Konstellationen zu beobachten. Das Wechselverhältnis zwischen einer Nachahmungs- und Genieästhetik bildet einen roten Faden, der es erlaubt, den Stoff zu systematisieren und zuverlässig aufzubereiten, so dass ein guter Einstieg nicht nur in die Prüfungsvorbereitungen gegeben ist.

Literatur:

Langer, D. Polnische Literaturgeschichte. Ein Abriss. München 2010

Bernacki, M., Pawlus, M. Słownik gatunków literackich. Bielsko Biała 2000.

Kroll, W. Epochen der polnischen Literatur. Eine bibliographische Einführung. Göttingen 1996.

Wischer, E. Propyläen Geschichte der Literatur. Berlin 1997.

Jaworski, R., Lübke, Ch., Müller, M.G. Eine kleine Geschichte Polens. Frankfurt/M. 2000.

## Landes- und Kulturstudien

Mo 12-14 R. 21 **Kulturmanagement – wie entsteht ein Festival. (S)**  
4015225 Marek Fiałek

Kulturmanagement – wie passen die Begriffe Kultur und Management zusammen? Wie entwickeln wir aus dem Verhältnis beider Begriffe kulturelle Veranstaltungen, zu denen beispielsweise Ausstellungen, Filmvorführungen, Lesungen und Konzerte gehören? Was macht eine literarische Ausstellung in ihrem Erfolg aus? Wie finanziere ich sie? Wie funktionieren Freundeskreise relevanter Institutionen oder Stiftungen? Theoretische Auseinandersetzung wie praktische Beispiele sollen diese und andere Fragen beantworten.

Do 12-14 R. 18 **Deutsche Besetzung, sowjetischer Widerstand und Erinnerungspolitik (S)**  
4015223 Cornelia Mannewitz

Der Roman „Die junge Garde“ über die gleichnamige Untergrundorganisation im ostukrainischen Krasnodon 1942-1943 erschien noch im Jahr nach dem Sieg über die deutsche Wehrmacht. Der Autor, Aleksandr Fadeev, hatte die Bedeutung und den Vorbildcharakter des selbstorganisierten Widerstands der Jugendlichen erkannt, aus denen diese Gruppe bestanden hatte. Auf Struktur und Inhalt seines Romans wie auch auf den 1948 fertiggestellten Film „Die junge Garde“ wurde trotzdem intensiv Einfluss genommen: von Zeitzeugen vor Ort ebenso wie von Partei- und Staatsführung. Man muss daher beispielsweise eigentlich schon in dieser frühen Zeit zwei Filme unterscheiden. Dazu kamen weitere Dokumentationen, Spielfilme, Bearbeitungen für das Theater und eine Oper. Im Seminar werden die Rolle des Romans in der sowjetischen Literatur und die Entwicklung des Films von 1948 herausgearbeitet, wobei Informationen über den Autor, den Regisseur des Films und die Schauspieler – fünf von ihnen waren noch Studenten des Moskauer Instituts für Kinematographie – nicht zu kurz kommen werden. Interessant sind auch neuere künstlerische Bearbeitungen des Stoffes, darunter eine aus dem laufenden Jahrzehnt, sowie Formen heutiger Erinnerung an die geschichtlichen Fakten am Ort des Geschehens. Ihnen gelten gesonderte Exkurse.

Literatur:

Wird zu Semesterbeginn zur Verfügung stehen.

Di 10-12 Audimax **Svantevit im Neben der Jahrhunderte. Arkona als slawischer**  
SL III **Erinnerungsraum (S)**  
4015227 Ute Marggraff

Die sagenumwobene Geschichte des slawischen Tempels am Kap Arkona, der vor nun fast 850 Jahren mit der Erstürmung der Jaromarsburg durch ein dänisches Heer unter König Waldemar I. erobert und zerstört wurde, beschäftigt bis heute nicht nur Slawen, Dänen und Deutsche. Die vorgeblich einst dort von den Ranen verehrte slawische Gottheit des Svantevit tauchte erstmals in mittelalterlichen Geschichtsquellen auf, zu denen die „Slawenchronik“ Helmold von Bosaus und die „Gesta Danorum“ zählen, die auch im Kontext der Slawenmission von Interesse sind. Aus transkultureller zeitgenössischer Perspektive erscheint es bedeutsam, dass slawische Historiker, Philosophen und Dichter genau auf diese Texte zurückgriffen, als sie angeregt durch Herder in der Zeit der Romantik auf der Suche nach

einer slawischen Frühgeschichte einen eigenen Götterpantheon entwarfen und diesen auch in den Dienst nationaler Konzepte stellten.

Die Ausformungen, die der Svantevitmythos im weiteren Verlauf der Geschichte in Kunst und Literatur bei den Westslawen erfahren hat, sind vor allem im Kontext des Strebens nach Wiedererrichtung des in den drei Teilungen untergegangenen Polnischen Staates oder auch des seit dem 16. Jh. zum Habsburger Reich zählenden Böhmisches Staatswesens zu betrachten. Während hier mit Svantevit eine ursprüngliche slawische Vorgeschichte konstruieren und bildhaft belegt werden soll, die dazu dient, die neu zu gründenden Staaten historisch zu legitimieren, wird die Gottheit für die Ostslawen vor allem in der Zeit der Empfindsamkeit und Romantik im Zusammenhang mit der kulturellen Umorientierung von Frankreich hin zu England und Deutschland zu einer Identifikations- und Brückenfigur, die in der Lage ist, auf ein Zusammenleben und Kulturkontakte im Ostseeraum hinzuweisen.

Im Seminar sollen Text- und Bildzeugnisse aus den erwähnten slawischen Regionen und Kulturen in den Mittelpunkt gerückt werden, um zu ergründen wie die in den Chroniken vorgeprägten Vorstellungen in Kunst und Literatur verändert und ästhetisch umgeformt sowie für Identitätskonstruktionen genutzt wurden. Nicht zuletzt soll damit die Figur des Svantevit im Spannungsfeld von Auto- und Heterostereotypen beschrieben und analysiert werden. In Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Boden- und Denkmalpflege ist, das Interesse der TeilnehmerInnen vorausgesetzt, ein Besuch am Kap Arkona geplant.

Literatur zur Einführung:

Ruchhöft, F. Die Burg am Kap Arkona. Götter, Macht und Mythos. Schwerin 2010.

Reiter, N. Das Glaubensgut der Slawen im europäischen Verbund. Wiesbaden 2009. (ab S.109 ff. ).

Helmold, Slawenchronik = Helmoldi Presbyteri Bozoviensis Chronica Slavorum. Neu übertragen und erläutert von H. Stooß. Darmstadt 1973. (= Ausgewählte Quellen zur deutschen Geschichte des Mittelalters. Bd. 19).

Palacký, F. Geschichte von Böhmen 1-5. Prag 1836-1867. (Online)

Šafařík, P.J. Slawische Altertümer. Leipzig 1844.

Scior, V. Das Eigene und das Fremde. Identität und Fremdheit in den Chroniken Adams von Bremen, Helmolds von Bosau und Arnolds von Lübeck (= Orbis Mediaevalis 4). Berlin 2002.

Erforschung des Volkes – Erfindung des Imperiums. Das Reich der polnischen Ethnographie vom Beginn der Neuzeit bis ins zwanzigste Jahrhundert. In: Hausmann, G. Rustemeyer, A. Imperienvergleich. Wiesbaden 2009. (= Forschungen zur osteuropäischen Geschichte. Bd. 75).

Do 10-12 R. 20 **Aktuelle Europa-Diskurse in Mitteleuropa (S)**  
4015229 Anna Rothkoegel

Die sozialpolitischen Umbrüche im ehemaligen Ostblock waren oft von einer programmatischen Hinwendung zu Europa geprägt. Milan Kunderas Aufsatz über Mitteleuropa als dem „entführten Westen“ hat die Wende in den 1980er Jahren vorangetrieben, die Majdan-Proteste im Winter 2013/14 in Kiev standen im Zeichen der EU-Zugehörigkeit. Die Dissonanzen zwischen dem Osten und dem Westen waren freilich auch greifbar. Jurij Andruchovyč fasste die Enttäuschung der Ukrainer in dem berühmten Satz zusammen: „Wir reden über Werte, ihr redet über Preise“ (FAZ, 19.11.2014). In Westeuropa ist man heute über die nationalistischen und xenophoben Strömungen in Osteuropa beunruhigt.

In dem geplanten Seminar sollen die aktuellen Debatten über EU in Mittel- und Osteuropa vor dem Hintergrund kulturhistorischer Gegebenheiten erörtert werden. Eine Liste mit geeigneten Themen und Texten wird zum Beginn des Semesters erstellt.

### Einführende Sekundärliteratur:

Bachmann, Veit (Hrsg.): Perceptions of the EU in Eastern Europe and Sub-Saharan Africa. Basingstoke (u.a.) 2015.

Lichtenstein, Dennis: Europäische Identitäten. Eine vergleichende Untersuchung der Medienöffentlichkeiten ost- und westeuropäischer EU-Länder. München 2014.

Drašček, Daniel: Kulturvergleichende Perspektiven auf das östliche Europa. Fragestellungen, Forschungsansätze und Methoden. Münster, New York 2017.

## **Fachdidaktik**

Mo 14-16 R. 21 **Einführung in die Fremdsprachendidaktik (S)**  
4015287 Agnieszka Zawadzka

Dieser Grundkurs bietet die theoretische Einführung in die Fremdsprachendidaktik und ist der erste Teil des Moduls „Einführung in die Fachdidaktik“. Die Seminarteilnehmer/-innen erhalten einen kurzen geschichtlichen Überblick über die Entwicklung der Fremdsprachendidaktik, lernen wichtige Bezugswissenschaften kennen, erfahren mehr über die aktuellen sprach- und bildungspolitischen Rahmenbedingungen und setzen sich mit verschiedenen Konzeptionen, Unterrichtsmethoden und Vermittlungsprinzipien des Russisch-/Polnischunterrichts auseinander.

### Literatur:

Bergmann, A. (Hg.) Fachdidaktik Russisch. Eine Einführung. Tübingen 2014.

Burwitz-Melzer, E. et al. (Hg.) Handbuch Fremdsprachenunterricht. 6. Aufl. Tübingen 2016.

Decke-Cornill, H., Küster, L. Fremdsprachendidaktik. Eine Einführung. 3. Aufl. Tübingen 2015.

Roche, J. Fremdspracherwerb. Fremdsprachendidaktik. 3. Aufl. Tübingen 2013.

Sarter, H. Einführung in die Fremdsprachendidaktik. Darmstadt 2006.

Di 8-10 R. 20 **Texte und Aufgaben im Russisch- und Polnischunterricht (S)**  
4015293 Agnieszka Zawadzka

Welche Texte finden Einsatz im Russisch-/Polnischunterricht, nach welchen Kriterien werden sie ausgewählt und welche Prinzipien liegen einer Textarbeit zugrunde? Im Rahmen dieses Seminars analysieren die Teilnehmer/-innen verschiedene Lehr- und Lernmaterialien, sowie didaktisieren authentische Sachtexte und literarische Kurzformen, Gedichte und Lieder und produzieren eigene Übungen und Aufgaben unter Verwendung traditioneller Mittel und moderner Technik. Der Kurs ist ein Teil des Moduls „Sprach- und Literaturdidaktik, Didaktik der Landes- und Kulturstudien“.

### Literatur:

Polnisch in Deutschland. Jahrbuch der Bundesvereinigung der Polnischlehrkräfte.

PRAXIS Fremdsprachenunterricht. Die Zeitschrift für das Lehren und Lernen fremder Sprachen (Ausgabe für Russisch), erscheint 6 x jährlich.

Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht (ZIF), erscheint 2 x jährlich online.

Do 14-16 R. 21 **Planung, Durchführung und Analyse des Russischunterrichts (S)**  
4015285 Agnieszka Zawadzka

Was ist ein guter Fremdsprachenunterricht? Wie wird eine Unterrichtsstunde geplant und durchgeführt? Welche Aspekte müssen dabei berücksichtigt werden? Nach welchen Kriterien wird der Unterricht analysiert und ausgewertet? Diese und weitere relevante Fragen werden in diesem Seminar behandelt. Der Kurs ist als eine Begleitveranstaltung zur Schulpraktischen Übung konzipiert und bildet zusammen mit dieser das gleichnamige Modul „Planung, Durchführung und Analyse des Russisch-/Polnischunterrichts (Theorie und Praxis)“. Es wird empfohlen, beide Lehrveranstaltungen parallel zu belegen.

Literatur:

Bergmann, A. (Hg.) Kompetenzorientierung und Schüleraktivierung im Russischunterricht. Frankfurt/M. u.a. 2016.

Jung, U. (Hg.) Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer. 5. Aufl. Frankfurt/M. 2009.  
Mehlhorn, G., Heyer, Ch. (Hg.) Russisch und Mehrsprachigkeit. Lehren und Lernen von Russisch an deutschen Schulen in einem vereinten Europa. Tübingen 2011.

Tulodziecki, G. u.a. Gestaltung von Unterricht. 3. Aufl. Bad Heilbrunn 2017.

n. V.            Schule    **Schulpraktische Übung (max. 5 Personen)**  
4015291                            Agnieszka Zawadzka

Im Rahmen dieses Übungsseminars bekommen die Studierenden die Möglichkeit, die im Modul „Einführung in die Fachdidaktik“ und in der Begleitveranstaltung „Planung, Durchführung und Analyse des Russisch-/Polnischunterrichts“ erworbenen theoretischen Kenntnisse in der Unterrichtspraxis zu erproben. Nachdem die Studierenden einige Male im Unterricht der Lehrkraft hospitiert haben, gestalten und halten sie eigenständig zwei Unterrichtsstunden. Der Kurs ist der zweite Teil des Moduls „Planung, Durchführung und Analyse des Russisch-/Polnischunterrichts (Theorie und Praxis)“.

Termine, Uhrzeiten und weitere Details werden zu Semesterbeginn bekannt gegeben.  
Anmeldung per E-Mail an: [agnieszka.zawadzka@uni-greifswald.de](mailto:agnieszka.zawadzka@uni-greifswald.de)

Fr 14-18    R. 20    **Begleitseminar zum Hauptpraktikum (Blockveranstaltung)**  
4015289                            Agnieszka Zawadzka

Dieses Seminar ist als eine Begleitveranstaltung zum Hauptpraktikum konzipiert. Im Vorfeld werden die Studierenden auf die fachspezifische Praktikumsaufgabe an der Schule vorbereitet. Im Laufe der praktischen Phase erfahren sie eine fachliche Begleitung und kollegiale Beratung. Abschließend findet eine Auswertungsrunde statt, in der die während des Praktikums gesammelten Erfahrungen reflektiert werden sollen.

Termine, Uhrzeiten und weitere Details werden zu Semesterbeginn bekannt gegeben.  
Anmeldung per E-Mail an: [agnieszka.zawadzka@uni-greifswald.de](mailto:agnieszka.zawadzka@uni-greifswald.de)

## **Sprachpraxis**

### **Bohemistik**

#### **Modul Sprachpraxis Ia**

Mi 16-18	R. 20
Do 10-12	R. 18
Fr 8-10 (14-tägl.)	R. 18
4015273	Raija Hauck

Sprachkurs für Teilnehmer ohne Vorkenntnisse.  
Lehrbuch: Wird zu Beginn des Semesters bekannt gegeben.

#### **Modul Sprachkurs IIa**

Mi 10-12	R. 4
Do 14-16	R. 4
Fr 8-10 (14-tägl.)	R. 18
4015275	Raija Hauck

Erweiterung der Sprachkenntnisse, Voraussetzung Modul Sprachpraxis I bzw. Vorkenntnisse entsprechend A2.  
Literatur: Wird zu Beginn des Semesters bekannt gegeben.

### **Oberstufe**

Do 16-18	R. 18
4015277	Raija Hauck

Übersetzung und kreatives Schreiben. Auch für tschechische Muttersprachler geeignet.

## **Polonistik**

#### **Modul Sprachpraxis Ia**

Mo 12-14	R. 21	<b>Grammatische Übungen</b>
4015231		Marek Fiałek
Di 12-13	R. 21	<b>Lektüre/Textproduktion</b>
4015233		Marek Fiałek
Mi 12-14	R. 11	<b>Konversation</b>
4015235		Marek Fiałek

Der Grundkurs wendet sich an alle Studierenden ohne Vorkenntnisse. Im grammatischen Bereich werden die einfachen Konjugationen sowie die Deklination der Substantive,

Adjektive und Pronomen im Singular eingeführt. Im lexikalischen Bereich sollen Textarbeiten und Wortschatz an einigen ausgewählten Themen geübt werden.

Literatur:

Małolepsza, M. Hurra!!! Po polsku 1. Kraków 2006.

Stempek, I. Polski. Krok po kroku. Kraków 2013

Kotyczka, J. Kurze polnische Sprachlehre. Berlin 1976.

Zusätzliche Literatur wird als Kopien ausgehändigt.

### **Modul Sprachpraxis IIa**

Di 10-12 R. 20 **Grammatische Übungen**  
4015237 Karin Ritthaler-Praefcke

Wir festigen die im Basismodul Sprachpraxis 1 erworbenen Kenntnisse, vertiefen die Deklinationen und Konjugationen. Wir setzen uns mit der Steigerung der Adjektive und Adverbien auseinander.

Literatur:

Krampitz, G.-A., Kornaszewski, M. Polnisch Intensiv. Wiesbaden 1996.

Małolepsza, M., Szymkiewicz, A. Hurra!!! Po polsku. Bd. 1. Kraków 2006.

Skibicki, M. Polnische Grammatik. Hamburg 2007.

Di 14-16 R. 11 **Konversation**  
4015239 Marek Fiałek

Gespräche erweitern unseren Wortschatz und trainieren Fertigkeiten in der mündlichen polnischen Kommunikation.

Literatur:

Wird als Kopien ausgehändigt.

Mi 8-9 R. 20 **Orthographie**  
4015241 Karin Ritthaler-Praefcke

Wir üben die Orthographie des Polnischen anhand von Diktaten.

Literatur:

Lipińska, E. Nie ma róży bez kolców. Universitas. Kraków 1999.

Zarych, E. Ortografia polska w ćwiczeniach dla obcokrajowców. Prolog. Kraków 2016.

### **Modul Sprachpraxis IIIa**

Di 12-14 R. 18 **Grammatische Übungen**  
4015243 Karin Ritthaler-Praefcke

Der Kurs richtet sich an Studierende ab dem 5. Semester. Wir beschäftigen uns vor allem mit den polnischen Verben. Dazu gehört die Konjugation der Verben, Bildung von Aspekten, Zeitformen und die Verwendung von Verben der Bewegung.

Literatur:

Iglikowska, T. Ćwiczenia gramatyczno-leksykalne. Wydawnictwo uniwersytetu Warszawskiego. Warszawa 1990.

Weitere Literatur wird im Semesterapparat zur Verfügung gestellt.

Mi 10-11 R. 18 **Leseverständnis**  
4015245 Karin Ritthaler-Praefcke

Wir beschäftigen uns mit Texten aus den aktuellen polnischen Medien, wie den Tageszeitungen, Zeitschriften und Internet-Nachrichten. Das Verständnis der Texte wird durch eigene schriftliche Inhaltswiedergabe gefestigt.

Literatur:

Wird am Anfang des Semesters im Semesterapparat zur Verfügung gestellt.

Mi 12-14 R. 18 **Textproduktion**  
4015247 Karin Ritthaler-Praefcke

Wir beschäftigen uns mit Kindergedichten. Das Verständnis der Texte wird durch eigene schriftliche Inhaltswiedergabe gefestigt.

Literatur:

Wird am Anfang des Semesters im Semesterapparat zur Verfügung gestellt.

### **Modul Sprachpraxis IVa**

Mo 14-16 R. 20 **Kreatywnie pisanie**  
4015249 Marek Fiałek

Kurs Kreatywnego Pisania (creative writing) skierowany jest do wszystkich osób, które piszą i pragnęłyby rozwijać tę umiejętność. Sprzyjać ma podejmowaniu samodzielnej twórczości poetyckiej, prozatorskiej, translatorskiej, dziennikarskiej oraz krytycznoliterackiej. Ma kształtować wrażliwość, wyobraźnię, umiejętność stosowania form literackich, symboliki i świadomość językową. Będziemy ćwiczyć pisanie tekstów o zróżnicowanej poetyce, stylistyce, realizujących różnorodne reguły gatunkowe.

Literatur:

Wird als Kopien ausgehändigt.

Di 14-15 R. 20 **Übung von Präsentationen/Übungen auf Polnisch**  
4015251 Karin Ritthaler-Praefcke

Der Kurs richtet sich an alle Studierenden des Lehramtes ab dem 6. Semester und an Studierende, die das Polnische in Wort und Schrift auf dieser Stufe beherrschen, sowie an alle Muttersprachler. Die Thematik der Einzenvorträge wird am Anfang des Semesters besprochen, kann sich aber auf die Bereiche Geschichte, Politik und Kultur Polens beziehen.

Literatur:

Wird am Anfang des Semesters zur Verfügung gestellt.



## **Kolloquium**

Do 15-16 R. 11 **Textproduktion und Übersetzen ins Deutsche**  
4015255 Karin Ritthaler-Praefcke

Textverstehen anspruchsvoller Texte und ihre Übersetzung ins Deutsche.

Mi 10-12 R. 20 **Textverstehen und Übersetzen ins Polnische**  
4015253 Marek Fiałek

Das Ziel dieses Kurses ist es, sowohl die mündlichen als auch die schriftlichen Fähigkeiten der Text-Übersetzung zu entwickeln. Es werden wissenschaftliche, journalistische und literarische Texte aus verschiedenen Werken deutscher und polnischer Schriftsteller übersetzt.

## **Russistik**

### **Modul Sprachpraxis Ia**

Di 12-14 R. 20 Tatjana Malinski  
Mi 12-14 R. 21  
Fr 12-14 R. 21  
(14-tägl.)  
4015257

Der Kurs ist für Studierende ohne oder mit sehr geringen Vorkenntnissen gedacht. Der Kurs vermittelt Grundkenntnisse auf allen Sprachebenen.

Literatur: Lehrbuch Černyšov, S., Černyšova, A. Pojechali. Teil 1.

### **Modul Sprachpraxis IIa**

Di 10-12 R. 18 Tatjana Malinski  
Fr 10-12 R. 20  
(14-tägl.)  
4015259

Der Kurs ist für Teilnehmer mit Kenntnissen A2/B1 gedacht.

Literatur: Lehrbuch Pojechali Teil 2/1, Fortsetzung des Kurses I. Erweiterung der grammatischen Kenntnisse, der Lese-, Hör-, und Sprechfertigkeiten, Ausbau des Wortschatzes.

*und*

Mi 12-14 R. 20 **Grammatik**  
4015261 Rajja Hauck

Nomen und Pronomen. Lehrbuch u.a. Chawronina, Schirotschenskaja. Russkij jazyk v upražnenijach. Russisch in Übungen. [ISBN: 978-5883371935].

### **Modul Sprachpraxis IIIa**

Di 14-16 R. 18 Tatjana Malinski  
(14-tägl.)  
Mi 10-12 R. 21  
Do 10-12 R. 20  
4015263

Erweiterung mündlicher und schriftlicher Ausdrucksfähigkeiten. Soziokulturelle Kenntnisse. Lektüre.

### **Modul Sprachpraxis IVa**

Do 10-12 R. 21 Tatjana Malinski  
4015265

Textproduktion und Rezeption (Textsorten, Stilistik, Idiomatik).

*und*

Fr 10-11 R. 18 Raija Hauck  
4015267

Syntax. Grammatik und Stilistik. Weitere Themen nach Bedarf.

### **Kolloquium**

Mi 16-18 R. 11 Tatjana Malinski  
(14-tägl.)  
4015269

Textproduktion und Übersetzung ins Russische.

*und*

Fr 11-12 R. 18 **Textanalyse und Übersetzung**  
4015271 Raija Hauck

Textverstehen anspruchsvoller Texte und ihre Übersetzung ins Deutsche.

### **Ukrainistik**

#### **Modul Sprachpraxis Ia**

Di 10-12 R. 11  
Mi 10-12 R. 11  
Do 10-12 R. 11  
(14-tägl.)  
4015279 Tamara Münzer

Der Sprachkurs richtet sich an Studierende ohne oder mit geringer Vorkenntnis. Neben der Vermittlung von Kenntnissen der ukrainischen Grammatik sollen Grundfertigkeiten auf allen Sprachebenen vermittelt werden.

Literatur: Schubert, Ludmila: Ukrainisch für Anfänger und Fortgeschrittene. Wiesbaden 2005. Und weitere Lehrbücher oder Materialien.

### **Modul Sprachkurs IIa**

Di 12-14	R. 11
Do 12-14	R. 11
4015281	Tamara Münzer

In diesem Kurs geht es um die Erweiterung der Sprachkenntnisse.  
Voraussetzung ist der abgeschlossene Kurs 1a und 1b oder adäquate Kenntnisse.

### **Oberstufe**

Do 10-12 (14-tägl.)	R. 11	<b>Lektürealerlei</b>
4015283		Tamara Münzer

Wir lesen unterschiedliche Textarten, übersetzen und besprechen sie.